

# 40-ЛІТТЯ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ УКРАЇНЦІВ



*„Де живуть українці  
– там живе Україна”*

Торонто – Нью Йорк  
2007





# 40-ЛІТТЯ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ УКРАЇНЦІВ



---

3 березня 2007 року

---

## ПРЕЗИДЕНТИ СКВУ/СКУ



**1967-1969**  
*о. д-р Василь*  
*Кушнір*  
Перший  
Президент СКВУ  
Канада



**1981-1983**  
*Іван*  
*Базарко*  
США



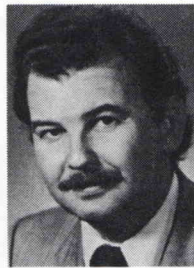
**1969-1971**  
*Йосип*  
*Лисогір*  
США



**1983-1988**  
*Петро*  
*Саварин*  
Канада



**1971-1973**  
*Антін*  
*Мельник*  
Німеччина



**1988-1993**  
*Юрій*  
*Шимко*  
Канада



**1973-1978**  
*о. д-р Василь*  
*Кушнір*  
Канада



**1993-1998**  
*Дмитро*  
*Ціпивник*  
Канада



**1978-1981**  
*Микола*  
*Плав'юк*  
Канада



**1998-2008**  
*Аскольд*  
*Лозинський*  
США

## СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ – СОРОК РОКІВ

У листопаді 1967 року представники українських громад з Північної та Південної Америки, Західної Європи та Австралії зібралися у Нью-Йорку для створення головної крайової координаційної надбудови, яку назвали Світовим Конгресом Вільних Українців. Закінчився I Світовий Конгрес Вільних Українців маніфестацією єдності та солідарності з нашими братами й сестрами в Україні – масовим мітингом свободи на Мадісон Сквер Гарден. Протягом наступного чвертьстоліття своєї діяльності СКВУ був виразником надії на волю українського народу, а після прийняття Україною незалежності докладає всіх зусиль до демократизації та розвитку українського суспільства як в Україні, так і в кожній країні світу, де проживають українці.

Світовий Конгрес Українців і сьогодні продовжує бути голосом тієї частини української громади, що проживає за межами України. Сила та життєздатність цієї громади завжди були метою діяльності СКВ/СКУ, а причиною успіху стала любов до наших людей і рідної землі та можливість зібратися і діяти разом, що забезпечили нам наші батьки.

На сьогодні за межами України проживає близько двадцяти мільйонів українців. Українська діаспора 2007 року не тільки життєздатна – вона зростає й розвивається. Наше членство та сітка зв'язків покриває українські громади більш ніж у сорока країнах, а підтримувати щоденний зв'язок із кожною з них допомагають сучасні технології.

Для того щоб охопити різні сфери діяльності, при СКВУ/СКУ було створено такі ради і комісії: Світова Рада Суспільної Служби, Комісія Людських та Громадянських Прав, Світова Координаційна Виховно-Освітня Рада, Світова Наукова Рада, Українська Світова Кооперативна Рада, Комісія Спорту, Рада для Справ Культури, Конференція Українських Молодечих Організацій, Світова Рада Організації Об'єднаних Націй, Комісія Боротьби проти Торгівлі Людсьми, Комісія Допомоги Українським Громадянам за Кордоном та Світова Рада Засобів Масової Інформації. Знайомство з працею цих структур дає цілісну картину праці СКУ за останні сорок років.

Відзначаючи своє 40-ліття, ми у глибокій повазі схиляємо голови перед усіма, хто доклав зусиль до об'єднання українців світу в єдину організацію. Не називаючи їх багаточисленні імена (бо це й не можливо), давайте згадаємо цих людей і з великою пошаною скажемо: дякуємо за Вашу силу, Вашу візію та добре виконану роботу.

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ**  
**THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA**  
**СХІДНЯ СПАРХІЯ EASTERN EPARCHY**

†

**Високопреосвященний Архієпископ ЮРІЙ**  
Єпископ Торонта  
і Східньої Єпархії



†

**The Most Reverend Archbishop YURIJ**  
Bishop of Toronto  
and the Eastern Eparchy

20-го лютого 2007 р.Б.

Світовий Конгрес Українців  
Торонто, Канада.

Слава Ісусу Христу! Слава навіки!

Високоповажна Екзекутиво Світового Конгресу Українців,

Вітаємо Вас і весь український народ з 40-літтям від заснування організаційної надбудови української діаспори – Світового Конгресу Українців.

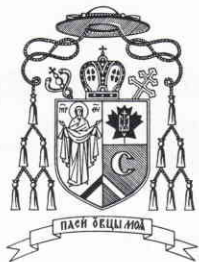
До проголошення незалежності України ця надбудова звалася Світовий Конгрес Вільних Українців і відіграла важливу роль як символ усіх стремлень українського народу до свого самовизначення. Він координував дії нашого народу головню в сфері політики й культури, домагався людських прав і підтримував дисидентський рух на рідних землях. Він заставляв нас до співпраці, шукати компромісів ради єдності, жити по-державницькому – без держави. Він став форумом для різних діалогів навіть для наших церков.

Ми вітаємо СКУ з своєю світлою історією й бажаємо, щоб він виконував важливу роль тепер в світлі постання української держави. Перед СКУ нові виклики – не всі ідеали, за які він змагався, вже досягнуті в Україні, мільйони українців знаходяться поза Україною й потребують організаційної підтримки, перед діаспорою реальна загроза асиміляції. Ці великі питання вимагають мудрих відповідей від СКУ.

Нехай Господь Бог поблагословить український народ з нагоди 40-ліття СКУ і збереже його на многії літа.

З любов'ю у Христі,

+ *Юрій, Архієпископ*  
+ ЮРІЙ, Архієпископ



Українська Католицька Єпархія Торонта  
The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto

---

ВП. Аскольд Лозинський, Президент  
Світового Конгресу Українців  
145 Evans Avenue, #207  
Toronto, Ontario  
M8Z 5X8

13-го лютого 2007 р.

Слава Ісусу Христу!

Вельмишановний і Дорогий Пане Президенте!

Сердечно дякую Вам за запрошення взяти участь у святі відзначення 40-ліття існування Світового Конгресу Українців.

Я з радістю вітаю Вас та Світовий Конгрес Українців з приводу Вашого ювілею та складаю признання і gratуляції за Вашу 40-літню невтомну, жертвенну і так важливу працю на добро всіх Українців всього світу. Через Ваші керівні органи та конгреси, а особливо через Ваші одинадцять Рад і Комісій, які займаються між іншим такими важливими справами як суспільна поміч, наука і освіта, захист людських і громадянських прав та торгівля людьми, Ви дбаєте про справжнє добро Українців у цілій нашій діяспорі.

Світовий Конгрес Українців, як найвища координаційна громадська надбудова усіх організованих Українців поза Україною у 31 країнах світу, охоплює понад 20 мільйонів наших людей, допомагає їм в різних потребах та захищає їх інтереси перед урядами.

Особливе признання належиться СКУ за те, що Ви нав'язали контакт з Українцями в країнах бувшого Советського Союзу і помогли їм зорганізуватися та стати членами СКУ.

З приводу 40-ліття Вашого заснування я бажаю Вам Божого благословення та багато успіхів у Вашій праці на майбутні роки на добро Українців по всьому світі.

Щирозичливий Вам у Господі,

+ Стефан Хміляр

+ Стефан Хміляр  
Єпарх Торонта й Східної Канади

"Будьте відважні:



Я світ переміг!"

# All-Ukrainian Evangelical Baptist Fellowship

## ВСЕУКРАЇНСЬКЕ ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКЕ БРАТСТВО

34 Park Place, Morris Plains, NJ 07950-2830 USA - 201-539-9393

10 лютого 2007 р.

REV. V. DOMASHOVETZ  
President (USA)

REV. O.R. HARBUIZUK  
President Emeritus  
Chief Consultant (USA)

REV. J. KOVALCHUK  
Vice-President (USA)

REV. J. PAPROCKYJ  
Vice-President (USA)

REV. J. IWASKIW  
General Secretary (Canada)

REV. O. PEREKREST  
Deputy Secretary (USA)

REV. M. JAKUBOVICH  
Treasurer (USA)

REV. A. CHRIPCZUK  
Deputy Treasurer (USA)

### EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

B. Slobodian (UBC)  
L. Korownyk (PDP)  
Rev. S. Skowordko (UEBCC)  
Rev. P. Pasiecznik (USA)  
J. Pasiecznik (AUEBWA)  
P. Khrapak (AUEBYA)

### HONORARY MEMBERS

Rev. M. Bezditko (USA)  
Rev. B. Bura (USA)  
Rev. G. Goral (USA)  
Rev. V. Kovalik (USA)  
Rev. D. Marychuk (USA)  
Rev. Z. Rechun-Panko (Canada)  
Rev. W. Rozok (USA)  
Rev. M. Sollys (Argentina)

### COMMITTEE MEMBERS

Rev. M. Bachor (Argentina)  
S. Bychkowski (Canada)  
M. Chripczuk (Argentina)  
Rev. P. Donchenko (England)  
Rev. A. Huryn (USA)  
Rev. J. Grant (Canada)  
Rev. M. Jazyshyn (Australia)  
Rev. A. Kalinin (USA)  
A. Kocepula (USA)  
Rev. Dr. K. Kostiw (Canada)  
T. Lucyk (Canada)  
D. Mikolajczuk (Canada)  
Rev. A. Moshkivskyy (USA)  
C. Nedashkivsky (USA)  
Rev. N. Okrenec (Argentina)  
V. Ostapchuk (Canada)  
Rev. J. Podoljak (Australia)  
Rev. B. Sauchuk (USA)  
M. Scherbiak (Canada)  
Rev. J. Slobodzian (Paraguay)  
Rev. B. Szturma (USA)  
Rev. M. Tesluk (USA)  
Rev. S. Tymciv (Canada)  
M. Zabolotny (Canada)  
S. Zubilevich (Canada)

До Президії Світового  
Конгресу Українців

Від Імені Євангельських Церковних Об'єднань:

Ми вдячні Ласкавому Господу Богу за провід і охорону через тих 40 років, – і, надіємось, що і на майбутні роки Він буде благословляти.

Наші молитви з Вами!

За Євангельські Об'єднання з належною пошаною

*Й. Івасків*  
Йосафат Івасків  
Генеральний секретар

"For the word of God, and for the testimony of Jesus Christ" (Rev. 1:9)





*Посол України в Канаді*  
*Ambassador of Ukraine to Canada*  
*Ambassadeur de l'Ukraine au Canada*

**Дорогі друзі!**

Прийміть мої найщиріші вітання з 40-річчям заснування Світового Конгресу Українців, який на сьогодні є з'єднаним голосом української громади, що проживає за межами України та нараховує більше двадцяти мільйонів.

Україна вдячна світовому українству за підтримку її європейського поступу, піклування про її міжнародний імідж, гідне представлення Українського народу за кордоном.

Світовий Конгрес Українців вже протягом чотирьох десятиліть дає змогу кожному українцю відчувати себе невід'ємною частиною великого Українського народу, сприяє збереженню та розвитку наших національних традицій, культури, звичаїв і рідної мови.

Переконаний, що і надалі Ваша активна різнобічна громадська діяльність слугуватиме на благо України.

Хочу наголосити, що Українська держава пам'ятає про земляків, які проживають за кордоном і буде продовжувати робити все, щоб зберегти і зміцнити їхні зв'язки з історичною Батьківщиною, щоб усі ми гордилися тим, що ми є українцями.

Ще раз вітаю Вас зі святом, бажаю нових звершень у відповідальній громадській діяльності, міцного здоров'я, щастя і добра на многії літа.

3 березня 2007 року

**Посол України в Канаді**  
**Ігор Осташ**



**Borys Wrzesnewskyj, M.P.  
Etobicoke Centre**

*"Our future begins today."*

March 2007



*As the Member of Parliament for Etobicoke Centre and as a Canadian of Ukrainian heritage, I am very pleased to extend my sincere greetings on this special occasion marking the 40th anniversary of the founding of the Ukrainian World Congress.*

*Due to historical and geopolitical circumstances, Ukraine has one of the most scattered diaspora communities in the world currently estimated at twenty million. For this reason, the Ukrainian World Congress has fulfilled and continues to fulfill an important and essential role in coordinating and representing Ukrainian organizations world-wide.*

*In the past, the Ukrainian World Congress worked tirelessly to help achieve the centuries-long dream of the Ukrainian people—the independence of Ukraine and its rightful place among the community of democratic and freedom-loving peoples of the world.*

*Thankfully, today Ukraine is independent and your organization has been able to refocus its energy to the areas of culture and education, information and the defense of human rights. At the same time, you have not forgotten the homeland of our ancestors as you played an indispensable role in helping the difficult transitions taking place in Ukraine since its independence.*

*By organizing the 75th anniversary of the Holodomor/Famine Genocide in Ukraine, the Ukrainian World Congress has shown its continued importance to Ukraine, the Ukrainian diaspora and our common historical experience.*

*May you continue to build on your past achievements and may you continue to play a leading role in coordinating the work of the Ukrainian diaspora.*

*Razom nas bahato,  
Nas ne podolaty,*

*Borys Wrzesnewskyj, M.P.  
Etobicoke Centre  
Critic for Crown Corporations*





3 березня 2007 р.

Пан Аскольд Лозинський  
Президент Світового Конгресу Українців  
145 Evans Ave.  
Toronto, ON.

Вельмишановний Пане Президенте!

Від імені Світової Федерації Українських Жіночих Організацій вітаємо Вас, Екзекутиву, Управу, Секретаріат та всіх членів СКУ з нагоди 40-ліття Світового Конгресу Українців.

Складаємо Вам велике признання за цінну та багатогранну працю СКУ у найрізноманітніших напрямках: політичному, культурному, освітньому та науковому.

Ми горді, що СФУЖО була однією із засновників Світового Конгресу Вільних Українців. Організовані українки численно брали участь в усіх Ваших Конгресах та Річних Нарадах – наша співпраця з СКВУ, а тепер СКУ, завжди була тісною.

Велике признання належить і тим членам Президії та Секретаріату, які так пильно працювали у Комісіях СКУ, котрі боролися за Права людини; за визнання Голодомору 1932-1933 років, як Геноциду проти українського народу; за визнання України, як Вільної Незалежної Держави.

За свої 40 років праці СКВУ/СКУ сповна виконав поставлене перед ним завдання – здобув велику підтримку та пошану не тільки від українців діаспори, але й в рідній Україні.

У цей Ювілейний рік бажаємо Вам, Пане Президенте, та всім членам СКУ і надалі успішної та творчої праці для добра нашої української громади в усіх країнах поселення та для добра нашої Батьківщини – України.

В усіх Ваших добрих починаннях – Щастя Вам Боже!

З глибокою пошаною,

Марія Шкамбара

Голова Світової Федерації  
Українських Жіночих Організацій



КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ  
ЦЕНТРАЛА

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS  
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS  
(SIÈGE SOCIAL)

15 лютого 2007 р.

Вельмишановному Аскольду Лозинському  
Президенту  
Світового Конгресу Українців

Вельмишановний Пане Лозинський,

Від імені Конгресу Українців Канади щиро вітаю Вас та у Вашій особі усе світове українство з 40-ою річницею діяльності Світового Конгресу Українців.

Світовий Конгрес Українців є однією з найбільших українських діаспорних організацій, що, об'єднавши у своєму складі близько 40 країн світу, стала виразником інтересів українців усього світу. Упродовж 40 років самовідданої праці Світовий Конгрес Українців успішно продовжує докладати великих зусиль не тільки для піднесення національного і духовного життя української спільноти у країнах поселення, але й бере активну участь у всіх процесах, пов'язаних з минулим, сучасним та майбутнім нашої материнської держави - України.

Я високо оцінюю всебічну діяльність Світового Конгресу Українців та висловлюю своє признання всім, хто своєю самовідданою працею примножує наші здобутки.

Як представник однієї з найбільших українських громад за межами України хочу наголосити на потребі майбутнього розвитку світового українства та важливості єднання українців діаспори навколо Світового Конгресу Українців для зміцнення наших позицій та процвітання українського народу як у діаспорі, так і в Україні.

Отож сьогодні, у день святкового відзначення 40-літнього ювілею Світового Конгресу Українців, бажаю всім міцного здоров'я, натхнення й сили для подальшої праці в ім'я українського народу.

Щастя нам Боже!  
З повагою

Орися Сушко  
Президент, Конгресу Українців Канади

Suite 647, 167 Lombard Avenue Winnipeg, MB R3B 0V3  
tel 204.942.4627 e-mail ucc@ucc.ca web www.ucc.ca



**Юрій Луценко** – відомий український політик, радник Президента України з 2007 року, колишній Міністр внутрішніх справ України.

Народився у м. Рівному в сім'ї службовців.

Після закінчення Львівського політехнічного інституту (факультет електронної техніки) працював майстром дільниці, начальником технічного бюро цеху, головним конструктором Рівненського заводу „Газотрон”

З 1994 року розпочав політичну кар'єру. Працював заступником голови Рівненської обласної ради, головою комітету економіки Рівненської облдержадміністрації, заступником міністра у справах науки і технологій, помічником прем'єр-міністра України, в Секретаріаті Верховної Ради, помічником-консультантом народного депутата України, Міністром внутрішніх справ України.

У грудні 2000 р. був співголовою акції „Україна без Кучми”

У лютому 2001 р. представляв Громадянський комітет захисту Конституції на переговорах з представниками влади, а в 2004 р. взяв активну участь у Помаранчевій революції.

Протягом десяти років був членом Соціалістичної партії України, у т. ч. й секретарем Політичної ради партії, а в 2002 році за списками СПУ був обраний народним депутатом. Призупинив своє членство в партії після призначення у лютому 2005 р. Міністром внутрішніх справ України. У липні 2006 р. остаточно порвав з СПУ на знак протесту проти входження соціалістів в коаліцію з комуністами та Партією регіонів. За рекомендацією Президента України Віктора Ющенка, залишився керівником Міністерства внутрішніх справ і у складі уряду В. Януковича, сформованого цією коаліцією, однак внаслідок ряду політичних причин 1 грудня 2006 р. був звільнений з цієї посади. А 4 грудня указом Президента Віктора Ющенка був призначений радником Президента. Юрій Луценко ініціював створення громадського об'єднання „Народна самооборона”, основним завданням якого є піднесення політичної свідомості громадян України, об'єднання її демократичних сил, прийняття нової редакції Конституції та тиск на уряд з метою призупинити реванш неокучмістів.



## **Урочисте відкриття та інсценізовано-тематична програма**

*Ведуча урочистої частини – Лариса Баюс*

**Фанфари** . . . . . вітання Почесного Гостя з України Ю. Луценка,  
радника Президента України

**Внесення прапорів** . . . . . танцюристи школи танцю „Барвінок”

Прапори:      України                      Німеччини                      Естонії  
                  Австралії                      Канади                      Франції  
                  Аргентини                      Америки                      Угорщини  
                  Великої Британії              Бельгії

**Танцювальна композиція „Вітасмо”** . . . . . ансамбль „Троянда”  
школи українського танцю „Барвінок”,  
мистецький керівник та постановник танців – Федір Даниляк

**Вокально-хореографічна картинка „СКУ сьогодні – 40”**  
ансамблі „Троянда” та „Гроно”  
школи українського танцю „Барвінок”,  
мистецький керівник та постановник танців – Федір Даниляк

**Український та Канадський Славні** . . . . . фонограмний запис

*Автор сценарію урочистої частини – Федір Даниляк*

## **ОФІЦІЙНА ЧАСТИНА**

*Ведуча – Оріся Сушко,  
Президент крайової управи Конгресу Українців Канади*

**Молитва** . . . . . Преосвященний Владика Стефан Хміляр,  
Єпископ Торонто і Східної Канади  
Української Католицької Церкви

**Вечеря**



**Діяльність СКУ**..... відеопрезентація

**Представлення головного доповідача**..... *Евген Чолій,*  
*1-ий заступник Президента СКУ*

**Слово головного доповідача**..... *Юрій Луценко,*  
*Радник Президента України*

**Вислів Подяки**..... *Віктор Педенко*  
*Генеральний Секретар СКУ*

### **Привіти**

*Посол України в Канаді*..... *Достойний д-р Ігор Осташ*

*Член Канадського Парляменту*..... *Борис Вжесневський*

**Вручення почесних грамот українським фінансовим установам**

### **Святочне слово**

*Письмове вітання колишнього Президента СКУ Петра Саварина*

*Колишній Президент Світового Конгресу Українців* . . . . *Юрій Шимко*

*Президент Світового Конгресу Українців* . . . . . *Аскольд Лозинський*

**Молитва**..... *Митрофорний протоієрей отець Юрій Гнатів,*  
*Українська Православна Церква*

**„Боже Великий, Єдиний”**



UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED  
УКРАЇНЬСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

**ИСУКС**

Рада Директорів і Членство  
**УКРАЇНЬСЬКОЇ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ ЛІМІТЕД**  
щиро вітають Екзекутиву, Президію і Членство  
**Світового Конгресу Українців**  
**з урочистим 40-им Ювілеєм!**

*Нехай Вам Господь nadalьше допомагає  
у Вашій широкобіжній і конечній праці  
для добра сьогоднішніх і майбутніх поколінь  
світового українського суспільства*

Head Office  
145 Evans Avenue, Suite 300, Toronto, ON M8Z 5X8  
Phone: 416.922.2797 Fax: 416.922.5626

Wealth Management Group  
Phone: 416.207.9097  
Call Centre  
416.922.4407 or 1.800.461.0777

2397 Bloor Street W., Toronto, ON M6S 1P6 416.762.6961  
225 The East Mall, Etobicoke, ON M9B 6J1 416.233.1254  
135 La Rose Avenue, Weston, ON M9P 1A6 416.246.1651  
3635 Cawthra Road, Mississauga, ON L5A 2Y5 905.272.0468  
5799 Yonge Street, Toronto, ON M2M 3V3 416.225.0032  
247 Adelaide Street S., London, ON N5Z 3K7 519.649.1671  
38 Lviv Boulevard, Oshawa, ON L1H 3C3 905.571.4777  
1093 Ottawa Street, Windsor, ON N8X 2E3 519.256.2955  
303 E. Victoria Avenue, Thunder Bay, ON P7C 1A4 807.622.9796  
624 Kathleen Street, Sudbury, ON P3C 2N5 705.674.1055

[www.ukrainiancu.com](http://www.ukrainiancu.com)  
[www.ucublu.com](http://www.ucublu.com)





# Ultra **HEAT**

## **Olsen's newest high performance mid-efficiency gas furnace.**

You'll love the easy installation and maintenance features of the new **UltraHEAT** furnace:

- Upflow or horizontal left/right configuration
- Slide out blower and control panel
- Easily removable front panels
- A/C ready
- State-of-the-art Honeywell™ Smart Valve II microprocessor gas valve diagnostic system

Your customers will love the low cost, quiet operation, and dependability of this newest furnace from Olsen!

**Quality gas furnaces manufactured right here in Canada by Canadians for Canadians.**



*Distributed by:*

**Atomic**   
Fuel • Heating • Cooling

---

**Ihor Prokipchuk**  
President

Tel: 416-252-3399

*З нагоди 40-ліття Світового Конгресу Українців  
вітують учасників святкувань*



**УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА  
ПРИ КАТЕДРІ  
СВ. ЙОСАФАТА**

**St. Josaphat's Parish (Toronto)  
Credit Union Ltd.**

**УРЯДОВІ ГОДИНИ:**

**Понед.-П'ят. – 11:00–2:00**

**Суб. – 10:00–1:00**

**Вівторок та п'ятниця – 6:00–8:30 вечора**

**12 Parkman Avenue  
Toronto, Ontario  
M6P 3R5**

**Tel. (416) 536-2643**

**Fax (416) 536-4989**

**E-mail: [stjos@axxent.com](mailto:stjos@axxent.com)**

*З нагоди 40-ліття Світового Конгресу Українців  
вітають учасників святкувань*



# ЗОЛОТИЙ ЛЕВ



## РЕСТОРАН та бенкетний зал

- ☞ Чудова українська та європейська кухня
- ☞ Бездоганий сервіс
- ☞ Великий вибір пива та інших алкогольних напоїв
- ☞ Приймаємо замовлення на домашнє обслуговування з доставкою їжі та обслугою

Для попереднього замовлення телефонуйте

**416-252-3456**

Visit us at [www.GoldenLion.ca](http://www.GoldenLion.ca)



## KING'S GARDEN BANQUET HALL



Найкраще місце для проведення різноманітних бенкетів, весіль, ювілеїв та родинних урочистостей

- **Weddings • Parties • Meetings • Anniversaries •**  
**Off Site Catering Available**

**15 Canmotor Ave.  
Toronto**

For reservations please call **416-252-3456**

*З нагоди 40-ліття Світового Конгресу Українців  
вітають учасників святкувань*

# **Topper**

**LINEN SUPPLY LIMITED**

\*\*\*

**TABLE CLOTHING,  
NAPKINS,  
UNIFORMS,  
APRONS,  
TOWELS - RENTAL**

\*\*\*

**WEDDINGS,  
SHOWERS,  
PARTIES**

**54 JUNCTION ROAD, TORONTO, ONTARIO, M6N 1B4**

**TEL: (416) 763-4576**

**FAX: (416) 761-1047**

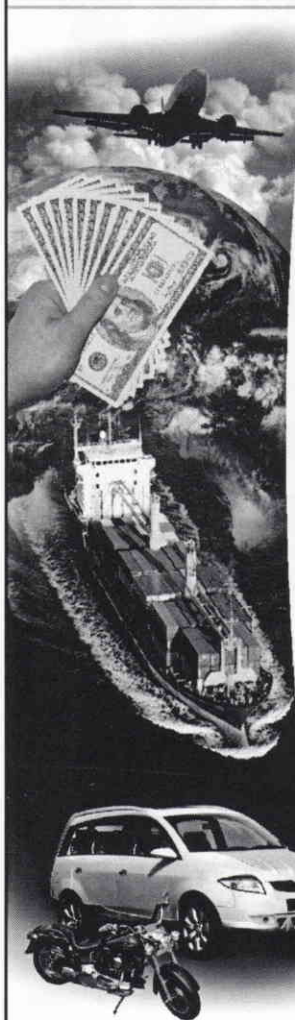
**TOLL FREE 1-800-268-1510**

**ФІРМА "МІСТ"  
З 1989 РОКУ  
РАЗОМ З ВАМИ!**

Допоможіть Вашим рідним в Україні.  
Скористайтеся послугами корпорації "Міст".



**Фірма "Міст"**  
гарантує  
надійний сервіс  
та найкращі ціни



### ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

**в Україну та по цілому світу**

- Жодних доплат при отриманні грошового переказу
- У будь-якому з 1400 відділень банків по всій Україні
- Ми доставляємо гроші безпосередньо до рук адресата\*

\*сумують плати облікання

### ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

**Кораблем, авіа або  
авіа-експрес в Україну, Росію  
та в країни СНД**

- Щоденна висилка контейнерів
- Підбираємо пачки з дому

### ДОСТАВКА АВТОМОБІЛІВ

**та комерційних вантажів**

в контейнерах до України, Росії,  
Прибалтики, Грузії  
та в усі країни СНД

### ДОСТАВКА ПОДАРУНКІВ

**Привітайте Ваших рідних  
подарунками, квітами  
або тортом через фірму "Міст"**

дзвоніть безкоштовно:

**1(800) 361-7345**

[www.meest.net](http://www.meest.net)



**SO-USE CREDIT UNION**

Your financial institution today and tomorrow™

**CONGRATULATIONS  
UKRAINIAN WORLD CONGRESS  
ON YOUR 40TH ANNIVERSARY**  
from THE BOARD OF DIRECTORS, STAFF AND MEMBERS OF  
SO-USE CREDIT UNION

**З НАГОДИ  
40-річного ЮВІЛЕЮ ДІЯЛЬНОСТІ  
СВІТОВОГО КОНГРЕСУ  
УКРАЇНЦІВ  
БАЖАЄМ ВАМ МНОГАЯ ЛІТА**  
від ДИРЕКЦІЇ, ПРАЦІВНИКІВ ТА ЧЛЕНІВ  
КРЕДИТНОЇ СПІЛКИ „СОЮЗ”

---

З усіма вашими фінансовими потребами, ласкаво просимо звертатися до нас!

2265 Bloor St. W.,  
Toronto, ON M6S 1P1  
(416) 763-5575

[www.so-use.com](http://www.so-use.com)  
1-800-323-2794

512 Bristol Rd. W. – Unit #1  
Mississauga, ON L5R 3Z1  
(905) 568-9890

---



*On the occasion of*  
**Ukrainian World Congress**

*40<sup>th</sup> Anniversary*

*We extend our sincere congratulations  
and best wishes for your continued service  
and prosperity*

**UNITED UKRAINIAN CREDIT UNION**

*Proud Community Partner Since 1943  
1252 Barton St. E., Hamilton ON L8H 2V9 (905) 545-1910*

\* \* \* \* \*

**ОБ'ЄДНАНА УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА**

*Поруч з громадою з 1943 р.  
1252 Бартон вул. схід, Гамільтон L8H 2V9 (905) 545-1910*

*Сердечно поздоровляє*  
**Світовий Конгрес Українців**

*З нагоди 40-ліття*

*Наші поздоровлення та найкращі  
побажання.  
Продовжуйте і далі працювати та  
процвітати  
на радість та користь  
Української громади*



*З нагоди 40-ліття Світового Конгресу Українців  
вітають учасників святкувань*



**SIPCO**

Sipco Home Comfort

**QUALITY HOME  
COMFORT PRODUCTS**



Понад 45 років обслуговуємо західну частину Торонто

**Oil & Gas Furnaces  
Oil & Gas Boilers  
Air conditioners  
Humidifiers  
Ductless A/C  
Thermostats  
Water heaters  
Radiant heaters**



For a free estimate  
please contact **Bob Romaniw**

- Automatic Oil Delivery
- 24 Hours Emergency Service
- Parts and Service Plans
- Бюджетні сервіс плани
- Продаж за готівку C.O.D.
- Безплатне чищення печей,  
що працюють на олії,  
для наших клієнтів.
- Встановлення та  
обслуговування в приватних  
будинках і бізнесах.

**83 Six Point Rd, Toronto M8Z 2X3 TEL 416.232.2262**

У  
к  
р  
а  
ї  
н  
с  
ь  
к  
а  
ф  
і  
р  
м  
а

Пам'ятники,  
виготовлені найкращими  
європейськими майстрами

# Rock of Europe



Виготовляємо на замовлення  
по доступних цінах.  
Професійно виконуємо  
написи та різбу.  
Виставка в приміщенні.  
Письмова гарантія.

**(416) 232-1250**  
**Леся Даниляк**



83 Six Point Rd. Toronto, Ontario



*З нагоди 40-ліття Світового Конгресу Українців  
вітають учасників святкувань*



**DOMAR**  
Travel & Tours Ltd.



2985 Bloor Street West, Toronto, ON M8X 1C1

Tel.: (416) 236-7546 • Fax: (416) 236-7547

Адреса бюро в Україні: м. Львів, вул. Любінська, Аеропорт, кімнати 4 і 5  
Тел. (0322)-69-20-08

*Фірма „Домар Травел” пропонує своїм клієнтам  
професійну, швидку та чесну обслугову.*

*Полагодимо всі справи, зв'язані з  
подорожуванням.*

*До зустрічі у „Домар Травел”!*

**Українська Друкарня  
Т Р И З У Б**



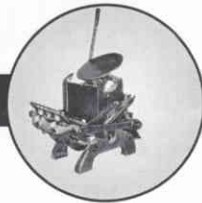
**TRIDENT  
Associates Printing**

**UKRAINIAN PRINTERS**

**DESIGN • PRINTING • FINISHING**

**COMPLETE SOLUTIONS**

*from concept to finished product*



Our Specialty:

Unique Engraved Invitations with  
Ukrainian Designs

Запрошення в українському стилі

*yes!* **We print:**

**ANNUAL REPORTS, PROGRAM BOOKS,  
CALENDARS, POSTERS, CATALOGUES,**

**TICKETS, BOOKS, MAGAZINES, etc.**

**УСІ ВИДИ ДРУКАРСЬКИХ РОБІТ**

Tel.: 905-469-3553

Toll free: 1-800-216-9136

e-mail: tridentprinting@hotmail.com

www.trident-printing.com

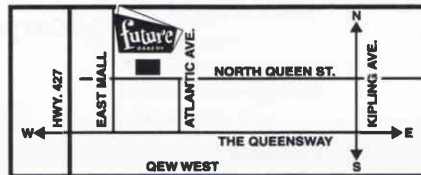
*З нагоди 40-ліття Світового Конгресу Українців  
вітають учасників святкувань  
родина Вжесневських*

**"Try a slice of the *future* today!"**



**Factory Outlet**  
106 North Queen Street  
Etobicoke  
(416) 231-1491

Відкрито 7 днів у тижні.



**St Lawrence Market, 95 Front St. E., Toronto**  
(416) 366-7259

Відкрито від вівторка до суботи

**Заходьте і переконайтесь!**

Скоштуйте нашого хліба, маківників, сирників, калачів!

Переконайтесь, що смачніших не знайдете!

У нас можете купити найвищої якості сир, кефір, сметану, гуслянку

По суботах завітайте до: **Cambridge Farmer's Market**  
**Guelph Farmer's Market**  
**Hamilton Farmer's Market**

***З нагоди 40-річного Ювілею  
сердечно вітаємо  
Світовий Конгрес Українців,  
та бажаємо Вам успішної праці  
для згуртування та зміцнення  
української громади у світі***

*Орест Коструба з родиною*



**KOSTRUBA  
& SONS INC.**

165-2 Matheson Blvd. East  
Mississauga, Ontario, L4Z 3K2

**BUDUCHNIST**  
CREDIT UNION



**БУДУЧНІСТЬ**  
КРЕДИТОВА СПІЛКА

*Рада Директорів та Управа  
Кредитової Спілки Будучність  
сердечно вітають Світовий Конгрес Українців  
із 40-річним Ювілеєм!*

Українська діаспора – велика частина єдиного Українського Народу. Всіх Українців, незалежно від місця поселення, єднає у світі Україна, яка в нас одна як тільки одна є в нас мати, і їй наша найсвятіша синівська любов.

Бажаємо Вам успіхів у Вашій найблагороднішій діяльності, яка духовно зближує нас усіх – діяльності на благо української громади у світі! Разом, великою громадою легше творити великі справи, як кажуть в народі: „Разом – досягаємо мети!”

Ми, українці розсіяні у вільному світі, об'єднані Світовим Конгресом, докладаємо зусиль, щоб розвивалися українські молодіжні організації, рідне шкільництво і культура, щоб ми міцніли економічно і у потрібний час могли прийти на допомогу Україні.

Світовий Конгрес Українців подає приклад для інших і веде нас за собою, запалюючи серця любов'ю до України і до всього українського!

**Щасти Вам Боже на Многії Літа!**

2280 Bloor St. W., Toronto, ON M6S 1N9

Tel. (416) 763-6883

1891 Rathburn Rd. E., Mississauga, ON L4W 3Z3

Tel. (905) 238-1273

221 Milner Ave., Scarborough, ON M1S 4P4

Tel. (416) 299-7291

7077 Bathurst Street, Vaughan, Ontario L4J 2J6

Tel. (905) 707-8155

249 Kenilworth Ave., North Hamilton, ON L5H 4S4

Tel. (905) 544-7776

913 Carling Ave., Ottawa, ON K1Y 4E3

Tel. (613) 722-7075

[www.buduchnist.com](http://www.buduchnist.com)